

beurer

IH 58 Kids



HU Inhalátor
Használati útmutató

Tartalomjegyzék

1. A készülék ismertetése	2
2. Jelmagyarázat	3
3. Figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók	3
4. A készülék és tartozékainak leírása	5
5. Üzembe helyezés	6
6. Használat	7
7. Szűrőcsere	8
8. Tisztítás és fertőtlenítés	9
9. Ártalmatlanítás	10
10. Hibaelhárítás	11
11. Műszaki adatok	11
12. Pót- és kopóalkatrészek	12
13. Garancia/szerviz	13

A csomag tartalma

Lásd „A készülék és tartozékainak leírása” részt a 5. oldalon.

- inhalátor
- porlasztó
- levehető „zsiráf” figura
- összekötő rész
- sűrítettlevegő-tömlő
- szájrész
- szilikon babamaszok
- szilikon gyermekmaszk
- könyökdarab
- pótszűrő
- micro USB kábel
- hálózati adapter
- tárolótáska
- jelen használati útmutató

1. A készülék ismertetése

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a kínálatunkban szereplő termékek egyikét választotta. Nevünk garanciát jelent a kiváló minőségű és részletesen ellenőrzött minőségi termékekre olyan területeken, mint a hő-, testsúly-, vérnyomás-, testhőmérséklet- és pulzusmérés, valamint a kímélő terápiák, a masszázs és a levegőtisztítás.

Kérjük, hogy figyelmesen olvassa át ezt a használati útmutatót, és tartsa be a benne foglalt utasításokat. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra, és tegye azt más használók számára is hozzáférhetővé.

Termékeinket szívesen ajánljuk figyelmébe!

Az Ön Beurer-csapata

Alkalmazási terület

Ez az inhalátor egy folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolkok) porlasztására és a felső és alsó légutak kezelésére szolgáló inhalátorkészülék.

Az orvos által előírt vagy javasolt gyógyszer porlasztásával és inhalálásával megelőzheti a légúti megbetegedéseket, enyhítheti azok kísérő tüneteit és felgyorsíthatja a gyógyulást. A felhasználás lehetőségeiről további tájékoztatást orvosától vagy gyógyszerészétől kaphat.

A készülék otthoni inhalálásra alkalmas. A gyógyszerinhalálást csak orvosi útmutatás alapján végezze. Az inhalációt nyugodtan és ellazult állapotban végezze, lassan és mélyeket lélegezzen, hogy a gyógyszer bejuthasson a finom, mélyen elhelyezkedő hörgőkbe. Kilégzése legyen nyugodt.

Előkészítést követően a készülék ismét használható. Az előkészítés az összes tartozék cseréjét – beleértve a porlasztót és a levegőszűrőt is –, valamint a készülék felületének kereskedelmi forgalomban kapható fertőtlenítőszerrel történő fertőtlenítését foglalja magában. Vegye figyelembe, hogy amennyiben a készüléket több személy is használja, az összes tartozékot ki kell cserélni.

Javasoljuk, hogy egy év után cserélje ki a porlasztót és a többi tartozékot.

A készüléket nem kell kalibrálni.

2. Jelmagyarázat

A használati útmutatóban szereplő szimbólumok:

-  **Figyelmeztetés** Sérülésveszély vagy egészségkárosodás veszélye
-  **Figyelem** A készülék vagy a tartozékok károsodásának veszélye
-  **Megjegyzés** Fontos információkra vonatkozó megjegyzések

A csomagoláson, valamint a készülék és a tartozékok típus-tábláján a következő szimbólumokat használjuk:

	BF típusú alkalmazói rész
	Vegye figyelembe a használati útmutatót.
	2. érintésvédelmi osztályba tartozó készülék
	Gyártó
I	Be
O	Ki
	Sorozatszám
30 ON/ 30 OFF	30 perc üzemeltetés, majd ezt követően 30 perc szünet a következő üzemeltetésig.
IP 22	12,5 mm átmérőjű és annál nagyobb idegen testek, valamint csepegő víz ellen védett, ha a ház legfeljebb 15°-ban van megdőntve.
 0483	A CE-jelölés jelzi, hogy a készülék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42/EEC irányelv alapvető követelményeinek.
	A csomagolást környezettudatosan ártalmatlanítsa.
---	Egyenáram
	Váltakozó áram

3. Figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók

Figyelmeztetés

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készüléken vagy a tartozékokon nincsenek látható sérülések. Kétes esetekben ne használja a készüléket, hanem forduljon a kereskedőjéhez vagy a megadott ügyfélszolgálatához.
 - Üzemzavar esetén olvassa el a „10. Hibaelhárítás” fejezetet.
 - A készülék használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt és kezelést. Ezért bármilyen fájdalom vagy betegség esetén előbb mindig forduljon orvosához.
 - Bármilyen egészségügyi kétely esetén kérje ki háziorvosa tanácsát!
 - A porlasztó használata során tartsa be az általános higiéniai előírásokat.
 - A felhasználandó gyógyszer típusa, az adagolás, az inhalálás gyakorisága és időtartama tekintetében mindig kövesse az orvos utasításait.
 - Csak orvosa vagy a gyógyszerésze által előírt vagy javasolt gyógyszereket használjon.
- Vegye figyelembe a következőket:**
- A kezeléshez csak az orvos által az egészségi állapot alapján meghatározott részek használhatók.
- Ellenőrizze, hogy a gyógyszer útmutatója tartalmaz-e ellenjavallatokat az általános aeroszolterápiás készülékekkel történő együttes használatra vonatkozóan.
 - Ha a készülék nem működne helyesen, esetleg roszszullét vagy fájdalom jelentkezne, azonnal szakítsa meg az alkalmazást.
 - Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, mivel a gyógyszerpermet hatása káros lehet.
 - A készüléken változtatások végrehajtása nem megengedett.
 - Ne használja a készüléket gyúlékony gázok, oxigén vagy nitrogén-oxid közelében.

- A készülék nem alkalmas arra, hogy gyerekek vagy olyan személyek használják, akik korlátozott fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomérzékelés hiánya) vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/ vagy ismeretekkel rendelkeznek. Ilyen személyek csak akkor használhatják a készüléket, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha ez a személy elmagyarázta nekik, hogyan kell használni azt.
- Ellenőrizze a gyógyszer betegájékoztatóját, hogy említ-e ellenjavallatokat az ismert aeroszolterápiás készülékekkel történő használatra vonatkozóan.
- Minden tisztítás és/vagy karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozót az aljzatból.
- Tartsa távol a gyermekeket a csomagolóanyagtól (fuladásveszély).
- A beakadás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében a kábeleket és légvezetéseket kisgyermekektől távol kell tartani.
- Ne használjon olyan kiegészítő részeket, amelyeket nem a gyártó cég ajánl.
- A készüléket csak a típustáblán megadott hálózati feszültséghez szabad csatlakoztatni.
- Ne merítse vízbe a készüléket, és ne használja vizes helyiségekben. Semmiképpen sem juthat folyadék a készülékbe.
- A készüléket erős ütésektől óvni kell.
- Soha ne fogja meg a micro USB kábelt vizes kézzel, mert áramütést kaphat.
- A hálózati adaptert soha ne a micro USB kábelnél fogva húzza ki az aljzataból.
- A micro USB kábelt ne csípj be, ne törje meg és ne húzza végig éles szélű tárgyon, ügyeljen rá, hogy ne lógjon le, és óvja a hőtől.
- A veszélyes túlhevülés elkerülése érdekében javasolt a micro USB kábelt teljesen letekerni.
- Ha a készülék micro USB kábele vagy hálózati adaptere megsérül, azokat ártalmatlanítani kell. Kérjük, forduljon az ügyfélszolgálatához vagy a kereskedőhöz.
- A készülék felnyitása esetén fennáll az áramütés veszélye. A készülék csak akkor van garántáltan leválasztva az áramellátásról, ha az adapter ki van húzva a csatlakozóból, és a készülék nem csatlakozik egyéb áramellátáshoz a micro USB kábelon keresztül.
- A készülék és tartozékainak módosítása nem megengedett.
- Ha a készülék leesett, különösen nagy nedvességnel lett kitéve vagy egyéb károsodást szenvedett, akkor ezt követően már nem szabad használni. Kétség esetén forduljon az ügyfélszolgálatához vagy a kereskedőhöz.
- Az IH 58 kids inhalátort csak az ahhoz tartozó Beurer porlasztóval és megfelelő Beurer tartozékokkal szabad működtetni. Idegen porlasztók és tartozékok használata befolyásolhatja a terápia hatékonyságát, és a készülék esetleges meghibásodását okozhatja.
- Tartsa a készüléket és tartozékait gyermekektől és háziállatoktól távol.

Figyelem

- Az áramkimaradás, a hirtelen üzemzavarok vagy egyéb negatív feltételek a készülék működésképtelenségét eredményezhetik. Ezért javasolt tartalékkészülék vagy – orvossal egyeztetett – gyógyszer beszerzése.
- Az esetlegesen használt adaptereknek vagy hosszabítóknak eleget kell tenniük a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Tilos átlépni az áramfelvétel határértékét, valamint az adapteren megadott maximális teljesítményhatárt.
- Ne tárolja a készüléket és a kábelt hőforrás közelében.
- A készüléket nem szabad olyan helyiségekben használni, ahol előtte spray-t használtak. Az ilyen helyiségeket a terápiát megelőzően ki kell szellőztetni.
- Soha ne használja a készüléket, ha az szokatlan zajt ad ki.
- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges, hogy minden felhasználó a saját tartozékát használja.
- Használat után mindig húzza ki a hálózati adaptert a készülékből.
- A készüléket az időjárási hatásoktól védett helyen kell tárolni. A készüléket az előírt környezeti feltételeknek megfelelően kell tárolni.

Általános tudnivalók



Figyelem

- A készüléket kizárólag:
 - emberek kezelésére,
 - valamint arra a célra használja, amelyre kifejlesztették (aeroszol inhalálás), kizárólag a használati útmutatóban megadott módon.
- **Bármilyen szakszerűtlen használat veszélyes lehet!**
- Akut sürgősségi esetekben az elsősegély előnyt élvez.
- A gyógyszerek mellett csak desztillált vizet, ill. konyhasóoldatot használjon. Más folyadékok használata bizonyos esetekben az inhalátor, ill. porlasztó meghibásodásához vezet.
- Ez a készülék nem üzleti vagy klinikai, hanem kizárólag saját célú otthoni alkalmazásra készült!

Üzembe helyezés előtt



Figyelem

- A készülék használata előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot.
- Óvja a készüléket a portól, a szennyeződésektől és a nedvességtől, és soha ne takarja le a készüléket használat közben.
- Ne használja a készüléket erősen poros környezetben.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha az meghibásodott vagy üzemzavarok lépnek fel.
- A gyártó cég nem felel a szakszerűtlen vagy helytelen használatból származó károkért.

Javítás

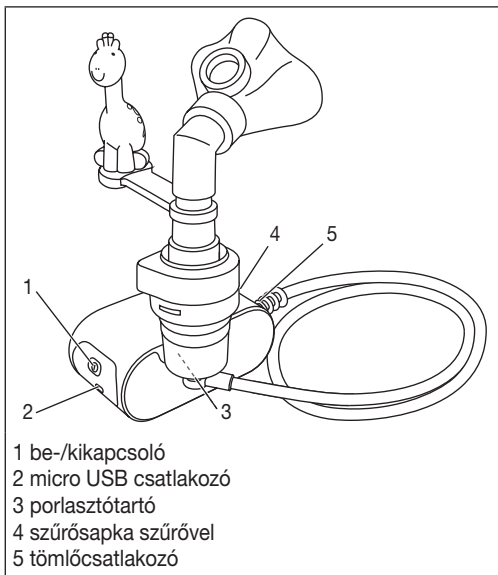


Megjegyzés

- Semmi esetre sem szabad a készüléket felnyitnia vagy javítania, mert ekkor már nem garantálható annak kifogástalan működése. Ennek figyelmen kívül hagyása a garancia elvesztésével jár.
- A készülék nem igényel karbantartást.
- Ha javításra van szükség, forduljon az ügyfélszolgálatához vagy egy hivatalos kereskedőhöz.

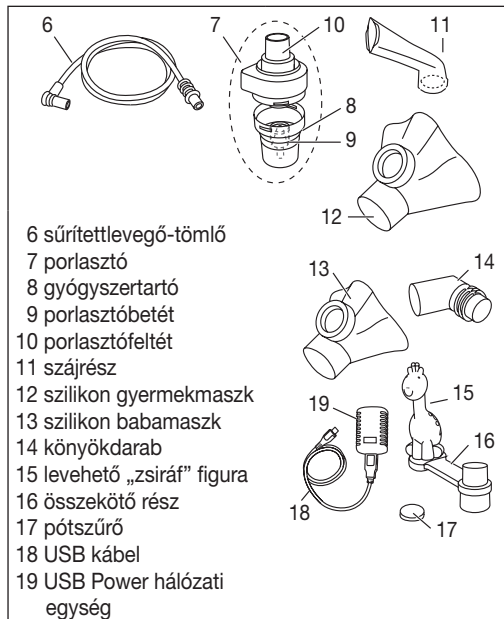
4. A készülék és tartozékainak leírása

Az inhalátor áttekintése



- 1 be-/kikapcsoló
- 2 micro USB csatlakozó
- 3 porlasztótartó
- 4 szűrősapka szűrővel
- 5 tömlőcsatlakozó

A porlasztó és tartozékainak áttekintése



i Megjegyzés

Az IH 58 Kids készüléket felnőttek is használhatják. A felnőttek egy különálló tartozékot is (ehhez tartoznak a következők: szájrész, orr-rész, felnőttmaszk, gyermekmaszk, porlasztó, sűrítettlevegő-tömlő, szűrő) használhatnak az inhalátorhoz. Ezek közül az IH 58 Kids csomag nem mindegyikét tartalmazza, amit a következőképp jelöltünk: [cs. n. t.]. Ennek ellenére alább bemutatjuk az orr-rész stb. helyes használatát. A fogyóanyagok áttekinthetők a „12. Pót- és kopóalkatrészek” fejezetben.

5. Üzembe helyezés

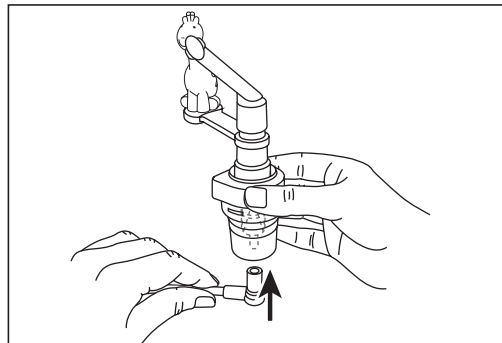
Felállítás

Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
A készüléket sík felületen állítsa fel.

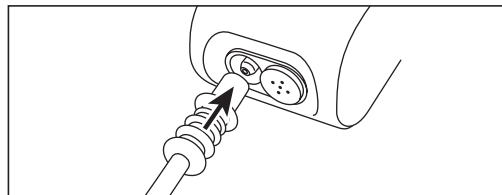
Az első használat előtt

i Megjegyzés

- Az első használat előtt el kell végezni a porlasztó és a tartozékok tisztítását és fertőtlenítését. Lásd ehhez a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetet a 9. oldalon. Az összekötő rész [16] és a hozzá tartozó levehető „zsiráf” figura [15] opcionálisan felhelyezhető a porlasztóra. Amikor a porlasztót, az összekötő részt [16] és a levehető „zsiráf” figurát [15] a készülékre erősíti, ügyeljen arra, hogy a súlypont a készülék fölött helyezkedjen el. Ellenkező esetben a készülék eldőlhet. Példaként tekintse meg a használati útmutató elején szereplő képet.
- Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-tömlőt [6] alul a gyógyszertartóhoz [8].



- Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-tömlő másik végét [6] lazán elfordítva az inhalátor tömlőcsatlakozójába [5].



Az inhalátor bekapcsolása

Az inhalátor bekapcsolásához az alábbiak szerint járjon el:

- Csatlakoztassa a csomagban található micro USB kábelt az inhalátor micro USB csatlakozójába. Csatlakoztassa a micro USB kábel másik végét a hálózati adapter USB csatlakozójába, majd dugja be azt egy aljzatba.
- Nyomja meg az inhalátoron a BE/KI gombot. A BE/KI gomb kék színnel kezd világítani. Az inhalátor ekkor működésbe lép.

6. Használat



Figyelem

- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges minden kezelés után a porlasztó [7], valamint a tartozékok tisztítása és az aznapi utolsó kezelés utáni fertőtlenítése.
- A tartozékokat csak egy embernek szabad használnia, más személyekkel történő közös használatuk nem javasolt.
- Ha a terápia során több különböző gyógyszert inhalál egymás után, akkor ügyeljen arra, hogy a porlasztót [7] minden alkalmazás után meleg, folyó csapvízzel öblítse át. Lásd ehhez a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetet a 9. oldalon.
- Vegye figyelembe az ebben a használati útmutatóban található, szűrőcserére vonatkozó tudnivalókat!
- A készülék minden használata előtt ellenőrizze, hogy a tömlő szorosan csatlakozik-e az inhalátorhoz [5] és a porlasztóhoz [7].
- A készülék minden használata előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően működik-e, ehhez kapcsolja be az inhalátort (a csatlakoztatott porlasztóval együtt, de gyógyszerek nélkül) egy pillanatra. Ha eközben levegő áramlik ki a porlasztóból [7], akkor működik a készülék.

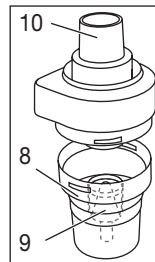
6.1. A porlasztóbetét behelyezése

- Nyissa ki a porlasztót [7] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányban a gyógyszer-tartóval [8] szembe fordítja. A porlasztóbetétet [9] helyezze a gyógyszer-tartóba [8].

- Győződjön meg róla, hogy a gyógyszer-tartó kúpos csatlakozója megfelelően illeszkedik a légáram kúpos csatlakozójához a porlasztó belsejében.
- Győződjön meg arról, hogy felhelyezte a porlasztófélért [10] a porlasztó felső részére.

6.2. A porlasztó feltöltése

- Töltsön izotóniás konyhasóoldatot vagy gyógyszert közvetlenül a gyógyszer-tartóba [8]. Kerülje a túltöltést! A maximálisan javasolt töltési mennyiség 6 ml!
- Csak az orvosa utasítása szerinti gyógyszert alkalmazza, és kérdezzen rá az Ön számára előírt inhalációs időtartamra és inhalációs mennyiségre!
- Amennyiben a felírt gyógyszer mennyisége kevesebb, mint 2 ml, úgy tölts fel ezt a mennyiséget izotóniás konyhasóoldattal legalább 2 ml-ig. A sűrű gyógyszereket szintén hígítani kell. Itt is tartsa be az orvosa utasításait!



6.3. A porlasztó zárása

- Zárja be a porlasztót [7] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával megegyező irányban a gyógyszer-tartóval [8] szembe fordítja. Ügyeljen a helyes csatlakozásra!

6.4. Tartozék csatlakoztatása a porlasztóhoz

- Csatlakoztassa a porlasztóhoz [7] a kívánt tartozékok. A szájrész [11] és az orr-rész [cs. n. t.] a porlasztófélért [10] helyezhető fel. A gyermekmaszk [12] és a babamaszk [13] a könyögdarabbal [14] erősítendő a porlasztóra.



Megjegyzés

A szájrészen át végzett inhalálás a terápia leghatékonyabb formája. A maszkos inhalálást csak akkor ajánljuk, ha szájrész használata nem lehetséges (pl. olyan gyermekeknél, akik a szájrésszel még nem tudnak inhalálni). A maszkos inhalálás során ügyeljen arra, hogy a maszk helyesen illeszkedjen, és a szemei szabadon maradjanak.

- A kezelés előtt felfelé húzva vegye ki a porlasztót [7] a tartóból [3].
- Indítsa el az inhalátort a be-/kikapcsolóval [1].
- A permet kiáramlása a porlasztóból jelzi a kifogástalan működést.

6.5. Használat

- Amennyire csak lehetséges, tartsa vagy ültesse a kezelésre váró babát vagy kisgyermeket függőleges helyzetbe. Ne használja a készüléket, ha a kezelésre váró baba vagy kisgyermek fekszik.
- A készüléket használó idősebb gyermekek és felnőttek inhalálás közben ne fotelben, hanem egy asztalnál üljenek egyenes testtartással és lazán, így nem nyomódnak össze a légutak, ami negatívan befolyásolná a kezelés hatékonyságát.
- Lélegezze be mélyen a porlasztott gyógyszert.

⚠ Figyelem

A készülék nem alkalmas folyamatos használatra, 30 perc használat után 30 percre ki kell kapcsolni.

📌 Megjegyzés

Tartsa a porlasztót a kezelés alatt egyenesen (függőlegesen), mert különben a porlasztás nem működik, és a kifogástalan működés nem biztosított.

Az akkumulátor töltöttségi szintjétől és a használt tartozékoktól függően a megadott inhalációs idő változhat.

⚠ Figyelem

A gyógynövények illóolajai, köhögés elleni szirupok, toroklító oldatok, masszázs- és gőzfürdőolajok alapvetően alkalmatlanok inhalátorral történő inhalálásra. Ezek az adalékok gyakran sűrűek, és a készülék megfelelő működését, valamint ezzel együtt az alkalmazás hatékonyságát tartósan befolyásolhatják. A hörgőrendszer túlérzékenysége esetén az illóolajos gyógyszerek bizonyos körülmények között akut bronchospasmust (a hörgők légszomjjal járó, hirtelen, görcsös beszűkülését) okozhatják. Ezzel kapcsolatban kérje orvosa vagy a gyógyszerésze tanácsát!

6.6. Az inhalálás befejezése

Ha a permet már csak rendszertelenül áramlik ki vagy inhalálás közben megváltozik a készülék hangja, úgy befejezheti a kezelést.

- Kezelés után kapcsolja ki az inhalátort a be-/kikapcsolóval [1], és válassza le az elektromos hálózatról.
- Helyezze vissza a porlasztót [7] a kezelés után a tartójába [3].

6.7. A tisztítás elvégzése

Lásd a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetet a 9. oldalon.

7. Szűrőcsere

Szokásos használati körülmények esetén a levegőszűrőt kb. 100 üzemóra után vagy évente kell cserélni. Rendszeresen (10-12 porlasztás után) ellenőrizze a levegőszűrőt. Ha erősen elszennyeződött vagy eltömődött, cserélje ki az elhasznált szűrőt. Amennyiben a szűrő nedvességet kapott, úgy szintén ki kell egy új szűrőre cserélni.

⚠ Figyelem

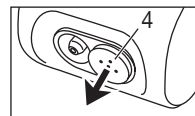
- Ne próbálja az elhasznált szűrőt kitisztítani és újra használni!
- Kizárólag a gyártó eredeti szűrőjét használja, mert különben az inhalátor károsodhat, vagy nem biztosítható a kellőképpen hatékony terápia.
- A levegőszűrőt használat közben nem szabad javítani vagy karbantartani.
- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

A szűrő cseréjét a következőképpen végezze:

⚠ Figyelem

- Először kapcsolja ki a készüléket, és csatlakoztassa le a hálózatról.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Előrefelé húzva vegye le a szűrősapkát [4].



Megjegyzés

Ha a szűrő a sapka lehúzása után a készülékben marad, távolítsa el a szűrőt pl. csipesszel vagy valami hasonlóval a készülékből.

2. A szűrősapkát [4] helyezze vissza az új szűrővel együtt.
3. Ellenőrizze a rögzítettségét.

8. Tisztítás és fertőtlenítés

Porlasztó és tartozékok

Figyelmeztetés

Az egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében tartsa be az alábbi higiéniai előírásokat.

- A porlasztót [7] és a tartozékokat többszöri használatra tervezték. Vegye figyelembe, hogy a különböző felhasználási területek különböző követelményeket támasztanak a készülék tisztításával és higiénikus előkészítésével szemben.

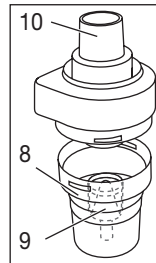
Megjegyzések:

- Tilos a porlasztót, valamint a tartozékokat mechanikusan kefével vagy hasonló tárggyal tisztítani, mivel ez helyrehozhatatlan károsodást okozhat, és többé nem biztosítható a célzott kezelés sikere.
- A magas kockázatú csoportok (pl. mukoviszcidózisos betegek) esetében szükséges higiéniai előkészületekkel kapcsolatos kiegészítő követelményekről (kézápolás, gyógyszerek, ill. inhalálóoldatok kezelése) kérdezze meg orvosát.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék minden tisztítás/fertőtlenítés után kellőképpen megszáradjon. A visszamaradt nedvesség megnövelheti a kórokozók elszaporodásának kockázatát.

Előkészítés

- Közvetlenül minden kezelés után a porlasztó [7] minden részét, valamint a használt tartozékokat meg kell tisztítani a gyógyszermaradványoktól és a szennyeződésektől.
- Húzza le a szájrészt [11], a maszkot [12, 13] vagy az orr-részt [cs. n. t.] a porlasztóról.
- Szedje szét az orr-részt [cs. n. t.], ha azt a komfort feltétellel együtt használta.

- Húzza le a maszkokat [12, 13] a könyökdarabról [14].
- Szedje szét a porlasztót [7] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányban a gyógyszertartóval [8] szembe fordítja.
- Távolítsa el a porlasztóbetétet [9] a gyógyszertartóból [8]. Vegye le a porlasztófeltétet [10].
- Az összeillesztés később értelemszerűen fordított sorrendben történik.



Tisztítás

Figyelem

A készüléket minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni, a hálózatról le kell csatlakoztatni, és hagyni kell lehűlni.

A **porlasztót**, valamint a használt **tartozékokat**, mint például a szájrészt, maszkot stb. minden használat után forró, de nem lobogó vízzel meg kell tisztítani. Száritsa meg az alkatrészeket gondosan egy puha kendővel. A teljesen megszáradt részeket rakja újra össze, és helyezze ezeket egy száraz, lezárt tárolóba, vagy végezze el a fertőtlenítést.

Győződjön meg róla, hogy a tisztítás során minden szennyeződést eltávolított. Soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek a bőrről vagy a nyálkahártyával érintkezve, lenyelve vagy inhalálva potenciálisan mérgezőek lehetnek.

A **készülék** tisztításához puha, száraz kendőt és nem karcoló tisztítószeret használjon.

Ne használjon erős tisztítószereket, és sohase tartsa víz alá a készüléket.

Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe!
- Ne tisztítsa mosogatógépben a készüléket és a tartozékokat!

- Ne nyúljon az elektromos hálózathoz csatlakoztatott készülékhez nedves kézzel; ügyeljen arra, hogy ne fröccsenjen víz a készülékre. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad üzemeltetni.
- A készülékbe jutó folyadékok az elektromos részeknek és az inhalátor más alkatrészeinek károsodását okozhatják, és működési zavarhoz vezethetnek.

Kondenzvíz, tömlőápolás

A környezeti adottságoktól függően kondenzvíz csapódhat le a tömlőben. A kórokozók elszaporodásának megelőzéséhez és a kifogástalan terápia eléréséhez feltétlenül távolítsa el a folyadékot. Ehhez a következőképpen járjon el:

- Húzza le a sűrítettlevegő-tömlőt [6] a porlasztóról [7].
- Hagyja az inhalátoroldali tömlőt [5] bedugva.
- Üzemeltesse az inhalátort mindaddig, amíg az átváramló levegő el nem távolítja a nedvességet.
- Erős szennyeződések esetén cserélje ki a tömlőt.

Fertőtlenítés

A porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez pontosan kövesse az alábbi lépéseket. Ajánlott az egyes alkatrészeket legkésőbb a napi utolsó használat után fertőtleníteni.

(Ehhez csupán egy kevés színtelen ecetre és desztillált vízre van szüksége!)

- Tisztítsa meg először a porlasztót és a tartozékokat a „Tisztítás” részben leírtak szerint.
- A szétszedett porlasztót [7], a szájrészt [11], a szilikon-maszkokat [11, 12] és a szétszedett orr-részt [cs. n. t.] helyezze 5 percre forrásban lévő vízbe.
- A többi tartozékhoz használjon $\frac{1}{4}$ rész ecetből és $\frac{3}{4}$ rész desztillált vízből álló ecetes oldatot. Gondoskodjon róla, hogy a mennyiség elegendő legyen ahhoz, hogy az alkatrészek, például a PVC-maszkok [cs. n. t.] és a tömlő [6] teljesen elmerüljenek benne. A kifőzhető tartozékok is fertőtleníthetők ezzel a módszerrel.
- Hagyja az alkatrészeket 30 percig az ecetes oldatban.
- Az alkatrészeket öblítse le vízzel, és alaposan szárítsa meg őket egy puha kendővel.



Figyelem

A sűrítettlevegő-tömlőt és a PVC-maszkokat [cs. n. t.] ne főzze ki és ne autoklávozza.

- A teljesen megszáradt részeket rakja újra össze, és helyezze ezeket egy száraz, lezárt tárolóba.

Megjegyzés

- Kérjük, ügyeljen arra, hogy tisztítás után az alkatrészek teljesen megszáradjanak, ellenkező esetben megnő a kórokozók elszaporodásának veszélye.
- Használjon a gyártó utasításainak megfelelően hideg fertőtlenítő oldatot.

Száritás

- Helyezze az alkatrészeket egy száraz, tiszta és nedvszívó alátételre, majd várja meg, míg azok teljesen megszáradnak (legalább 4 óra).

Anyagellenállóság

- A porlasztó és tartozékai a gyakori használat és az ismételt higiénikus előkészítés során – minden más műanyag részhez hasonlóan – bizonyos mértékű elhasználódásnak vannak kitéve. Ez idővel az aeroszol módosulásához és ezáltal a terápia hatékonyságának csökkenéséhez vezethet. Ezért javasoljuk, hogy egy év után cserélje ki a porlasztót és a további tartozékokat.
- A tisztító-, ill. fertőtlenítőszer kiválasztásakor vegye figyelembe a következőket: Csak enyhe hatású tisztító- vagy fertőtlenítőszert használjon, és azt a gyártó utasításainak megfelelően adagolja.

Tárolás

- Ne tárolja nedves helyiségben (pl. fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tartós közvetlen napsugárzástól elzártnak kell tárolni és szállítani.
- A tartozékokat a tartozékfiókban biztonságosan tárolhatja. A készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásában tárolja.

9. Ártalmatlanítás

A környezet védelme érdekében a készüléket tilos a háztartási hulladékok közé dobni.

A készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment) európai uniós irányelv szerint ártalmatlanítsa.



Esetleges további kérdéseivel kérjük, forduljon a hulladékkezelésben illetékes helyi szervekhez.

10. Hibaelhárítás

Hiba/Kérdés	Lehetséges ok/Elhárítás
A porlasztó egyáltalán nem vagy túl kevés aeroszolt állít elő.	1. Túl sok, vagy túl kevés a gyógyszer a porlasztóban. Minimum: 2 ml, maximum: 6 ml. 2. Vizsgálja meg a fűvókát, hogy nincs-e eltömődve. Ha szükséges, tisztítsa meg a fűvókát (pl. öblítéssel). Vegye a porlasztót ezután ismét használatba. FIGYELEM: a finom lyukakat csak a fűvóka alsó részéről szűrja át óvatosan. 3. Nem függőlegesen tartja a porlasztót. 4. Nem megfelelő gyógyszerfolyadék került a porlasztóba (pl. túl sűrű). A megfelelő gyógyszerfolyadékot az orvos írja elő.
A kibocsátás túl kicsi.	Megtört tömlő, eltömődött szűrő, túl sok inhalációs oldat.
Milyen gyógyszereket lehet inhalálni?	Erről kérdezze meg orvosát. Alapvetően minden gyógyszer, amely alkalmas és engedélyezett a készülékkel történő inhalálásra, beinhalálható.
Inhalációs oldat marad a porlasztóban.	Ez normális jelenség, technikai okokból áll fenn. Fejezze be az inhalálást, amint egyértelműen megváltozik a porlasztó hangja.

Hiba/Kérdés	Lehetséges ok/Elhárítás
Mire kell ügyelni kisgyermekkel és gyermekekkel kapcsolatosan?	1. Kisgyermek és gyermekek esetében a hatékony inhalálás érdekében a maszknak el kell takarnia a száját és az orrot. 2. Gyermekek esetében a maszknak szintén takarnia kell a száját és az orrot. Alvó személyeknél a porlasztás kevésbé hatékony, mivel ilyenkor nem jut elegendő gyógyszer a tüdőbe. Megjegyzés: Az inhalálást csak felnőtt felügyelete mellett és segítségével szabad végezni, és a gyermeket nem szabad közben magára hagyni.
Miért kell a porlasztót rendszeresen cserélni?	Ennek két oka van: 1. A terápia szempontjából hatékony részecskespektrum biztosítása érdekében a fűvóka nyílása egy megadott átmérőnél nem lehet nagyobb. A mechanikai és termikus igénybevétel miatt a műanyag egy bizonyos elhasználódásnak van kitéve. A porlasztóbetét [9] különösen érzékeny. Ezáltal az aeroszol cseppösszetétele is megváltozhat, ami a kezelés hatékonyságát közvetlenül befolyásolja. 2. Ezenkívül higiéniai okokból javasolt a porlasztó rendszeres cseréje.
Mindenkinek saját porlasztóra van szüksége?	Higiéniai szempontból ez feltétlenül szükséges.

11. Műszaki adatok

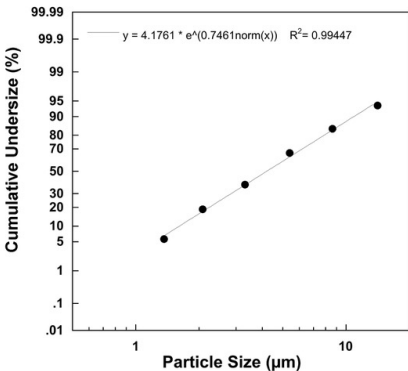
Modell	IH 58 Kids
Típus	IH 58
Méret (szél. x mag. x mélys.)	110 x 62 x 47 mm

Súly	176 g
Üzemi nyomás	kb. 0,25 – 0,5 bar
Porlasztó töltőtérfogata	min. 2 ml max. 6 ml
Gyógyszerpor- lasztás	kb. 0,25 ml/min
Hangnyomás	max. 45 dBA (DIN EN 13544-1 26. fejezet szerint)
Hálózati csatlakozás	Bemenet: 100 – 240 V~; 50 – 60 Hz; 0,5 A Kimenet: 5 V  ; 2 A
Várható élettartam	400 óra
Üzemi feltételek	Hőmérséklet: +10 °C – +40 °C Relatív páratartalom: 10% – 95% Környezeti nyomás: 700 – 1060 hPa
Tárolási és szállítási feltételek	Hőmérséklet: -20 °C – +60 °C Relatív páratartalom: 10% – 95% Környezeti nyomás: 700 – 1060 hPa
Aeroszol tulajdonságai	1) Porlasztási mennyiség: 0,15 ml 2) Porlasztási teljesítmény: 0,03 ml/perc 3) Szemcseméret (MMAD): 4,12 µm

A sorozatszámot a készüléken vagy az elemtartó rekesz belsejében találja.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

Részecskeméretrek diagramja



A mérések kaszkád impaktorrall, nátrium-fluorid-oldat felhasználásával készültek.

A diagram nem biztos, hogy így alkalmazható szuszpenzióra vagy sűrű gyógyszerekre. További információkat az adott gyógyszer gyártójától szerezhet be.

12. Pót- és kopóalkatrészek

Megnevezés	Anyag	REF
A Yearpack IH 58 kids a következőket tartalmazza: szájrész szilikon gyermekmaszk szilikon babamaszk porlasztó sűrítettlevegő-tömlő szűrő	PP szilikon szilikon PP/PC PVC PU	602.18
A Yearpack IH 58 Standard a következőket tartalmazza: szájrész orr-rész komfort feltéttel felölttmaszk gyermekmaszk porlasztó sűrítettlevegő-tömlő szűrő	PP PP/szilikon PVC/alumínium PVC/alumínium PP/PC PVC PU	602.15
Babamaszk	PVC	601.31
levehető „zsiráf” figura	PP/PVC	164.182

Megjegyzés

Ha a készüléket nem a megadott specifikáción belül használja, akkor nem garantálható annak kifogástalan működése! A termék javítása és továbbfejlesztése céljából a műszaki változtatás jogát fenntartjuk. A készülék és tartozékai megfelelnek az EN60601-1 és EN60601-1-2 európai szabványoknak (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11), valamint az EN13544-1 szabványnak, és speciális óvintézkedések vonatkoznak rájuk az elektromágneses összeférhetőséget illetően. A készülék megfelel az orvostechikai eszközökről szóló 93/42/EEC európai uniós irányelvnek és a gyógyászati termékekre vonatkozó német törvénynek.

AZ ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉG- GEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

- A készülék az ebben a használati útmutatóban leírt összes környezetben történő használatra alkalmas, beleértve az otthoni használatot.
- A készülék elektromágneses zavarok közelében adott esetben csak korlátozott mértékben használható. Ezek következtében pl. hibaüzenetek vagy a kijelző/készülék hibája léphet fel.
- Kerülni kell ezen készülék használatát közvetlenül egyéb készülékek mellett, illetve egyéb készülékekkel egymásra rakva, mivel ez hibás működést idézhet elő. Amennyiben mégis elkerülhetetlenné válna a fent leírtak szerinti használat, ezen készüléket és a többi készüléket is ellenőrizni kell a helyes működés szempontjából.
- A készülék gyártója által meghatározottaktól vagy rendelkezésre bocsátottaktól eltérő tartozékok használata megnövekedett elektromágneses sugárzással vagy a készülék elektromágneses stabilitásának csökkenésével járhat, és hibás működéshez vezethet.

13. Garancia/szerviz

A Beurer GmbH (székhelye: D-89077 Ulm, Söflinger Straße 218, a továbbiakban: „Beurer”) az alábbi feltételek mellett és az alábbiakban meghatározott mértékben garanciát vállal ezért a termékért.

Az alábbi garanciális feltételek az eladónak a vevővel kötött adásvételi szerződésből eredő, törvényileg meghatározott garanciakötelezettségeit nem módosítják.

A garancia ezenkívül megfelel a felelősségre vonatkozó, kötelező érvényű, törvényileg meghatározott rendelkezéseknek.

A Beurer garanciát vállal a termék hibátlan működéséért és hiánytalanságáért.

A garanciális idő világszerte az új, nem használt termék megvásárlásától számított 5 évig tart.

A garancia csak azon termékekre érvényes, amelyeket a vevő mint fogyasztó vásárolt meg, és kizárólag személyes célokra, otthon használ.

A német jogszabályok irányadóak.

Amennyiben a termék a garanciális időszak alatt hiányosnak bizonyul, vagy az alábbiakban meghatározottak alapján hibásan működik, a Beurer a jelen garanciális feltételeknek megfelelően díjmentesen kicseréli vagy megjavítja azt.

Ha a vevő be kívánja jelenteni garanciaigényét, elsőként a helyi kereskedőhöz fordulhat (lásd a szervizcímek mellékelt „Service International” című listáját).

A vevő ezt követően bővebb tájékoztatást kap a garancia érvényesítésének menetéről, pl. arról, hogy hova küldheti a terméket, és milyen dokumentumokra van szükség.

A garancia csak akkor vehető igénybe, ha a vevő

- a számla másolatát/a vásárlást igazoló nyugtát, valamint
- az eredeti terméket

be tudja mutatni a Beurernek vagy annak felhatalmazott partnerének.

A garancia nem érvényes:

- a termék normál használatából vagy elhasználódásából eredő kopásra;
- a termék szakszerű használata során elhasználódott, illetve elkopott tartozékokra (pl. elemek, akkumulátorok, mandzsetták, tömítések, elektródák, fényforrások, feltétek és inhalátortartozékok);
- azon termékekre, amelyeket szakszerűtlenül és/vagy a használati útmutatóban leírtaktól eltérően használtak, tisztítottak vagy tartottak karban, valamint azon termékekre, amelyeket a vevő vagy egy, a Beurer által nem felhatalmazott szerviz felnyitott, javított vagy átépített;
- a gyártótól az ügyfélhez, illetve a szervizközpontból az ügyfélhez történő szállítás során keletkezett károokra;
- azon termékekre, amelyeket második választható árucikként vagy használtan vásároltak;
- a termék hiányossága miatt bekövetkezett következménykárokra (ilyen esetekben azonban termékfelelősségi vagy más, kötelező érvényű, törvényileg

meghatározott felelősségi rendelkezésekből eredő
igénnyel lehet élni).

A javítás vagy a termék teljes cseréje miatt semmi
esetben sem hosszabbodik a garanciális időszak.

